

No. 22484. PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973. CONCLUDED AT LONDON ON 17 FEBRUARY 1978¹

N° 22484. PROTOCOLE DE 1978 RELATIF À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES. CONCLU À LONDRES LE 17 FÉVRIER 1978¹

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

15 December 1987 a

SWITZERLAND

(With effect from 15 March 1988. With the exception of annexes III, IV and V of the Convention.)

29 January 1988

BRAZIL

(With effect from 29 April 1988.)

With the following reservations:

RATIFICATION et ADHÉSIONS (a)

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

15 décembre 1987 a

SUISSE

(Avec effet au 15 mars 1988. A l'exception des annexes III, IV et V de la Convention.)

29 janvier 1988

BRÉSIL

(Avec effet au 29 avril 1988.)

Avec les réserves suivantes :

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

"As reservas referem-se ao Art. 10 da Convenção e seu Protocolo II, por serem conflitantes com o Art. 15 da Lei de Introdução ao Código Civil brasileiro, sendo, ademais, os Anexos III, IV e V opcionais nos termos do Art. 14 da Convenção."

[TRANSLATION]²

Reservations refer to article 10 of the Convention and to its Protocol No. II as they conflict with article 15 of the Law of Introduction to the Brazilian Civil Code. In addition, Annexes III, IV and V are optional under the terms of article 14 of the Convention.

29 January 1988 a

ANTIGUA AND BARBUDA

(With effect from 29 April 1988.)

[TRADUCTION]²

Les réserves portent sur l'article 10 de la Convention et son Protocole n° II dans la mesure où ils sont en contradiction avec l'article 15 de la Loi d'introduction du Code civil brésilien. En outre, les Annexes III, IV et V sont facultatives aux termes de l'article 14 de la Convention.

29 janvier 1988 a

ANTIGUA-ET-BARBUDA

(Avec effet au 29 avril 1988.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1340, p. 61 (authentic English and Russian texts), and vol. 1341, p. 3 (authentic French and Spanish texts), and annex A in volumes 1355, 1391, 1406, 1421, 1428, 1456, 1460 and 1492.

² Translation supplied by the International Maritime Organization.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1340, p. 61 (textes authentiques anglais et russe), et vol. 1341, p. 3 (textes authentiques français et espagnol), et annexe A des volumes 1355, 1391, 1406, 1421, 1428, 1456, 1460 et 1492.

² Traduction fournie par l'Organisation maritime internationale.

4 May 1988 a

BURMA

(With effect from 4 August 1988. With the exception of annexes III, IV and V of the Convention.)

27 May 1988 a

AUSTRIA

(With effect from 27 August 1988.)

TERRITORIAL APPLICATIONS

Notifications effected with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:

9 May 1988

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of the Cayman Islands. With effect from 23 June 1988. With the exception of annex IV of the Convention.)

8 June 1988

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of Bermuda. With effect from 23 June 1988. With the exception of annex IV of the Convention.)

Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 10 October 1988.

4 mai 1988 a

BIRMANIE

(Avec effet au 4 août 1988. A l'exception des annexes III, IV et V de la Convention.)

27 mai 1988 a

AUTRICHE

(Avec effet au 27 août 1988.)

APPLICATIONS TERRITORIALES

Notifications effectuées auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :

9 mai 1988

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard des îles Caïmanes. Avec effet au 23 juin 1988. A l'exception de l'annexe IV de la Convention.)

8 juin 1988

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard des Bermudes. Avec effet au 23 juin 1988. A l'exception de l'annexe IV de la Convention.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 10 octobre 1988.